

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

MUHSİN MUHAMMED

Muhsin Muhammed (13 Ocak 1928-21 Mayıs 2012): İngiliz Dil ve Edebiyatı mezunu, sosyoloji dalında mastır yapmış olan Muhsin Muhammed, 1949'da *Ah-baru'l-Yevm* Gazetesi'nde gazeteciliğe başladı. 1956'da aynı gazetenin İskenderiye bürosu müdürlüğüne atandı. Daha sonra Ortadoğu Haber Ajansı'nda görev aldı. Arkasından aynı ajansın haftalık gazete müdürlüğünü yaptı. Sonra da *Âhiru Sâ'a* [Son Saat] dergisi yazı işleri müdürlüğünü yaptı. Enver Sedat'ın kararı ile 1975'te *el-Cumhuriye* Gazetesi yazı işleri müdürlüğüne, 1977'de aynı gazetenin İdare Meclisi başkanlığına getirildi. Gazetenin günlük tirajını 60.000'den 500.000'e, haftalık tirajını ise 1.000.000'a çıkardı. Çok sayıda eseri olan yazarın en önemli eserleri arasında elinizdeki *Hasan el-Bennâ'yı Kim Öldürdü?* [*Men Qatele eş-Şehîd Hasan el-Bennâ*] adlı eseri dışında, *Basın Dünyası*, *Televizyonun Canlı Yaratığı*, *Çalıntı Bir Mısır Vahası*, *Yönetimin Esasları*, *Mısır'ın Gizli Tarihi*, *Kral Ölünce* gibi eserleri sayılabilir.

HASAN EL-BENNÂ'YI KİM ÖLDÜRDÜ

Muhsin Muhammed

Çeviri: M. Beşir Eryarsoy

işaret

İŞARET YAYINLARI: 245

Kitabın orijinal adı
Men Qatele eş-Şehid Hasan el-Bennâ

© İşaret Yayınları

Genel Yayın Yönetmeni
Dr. İsmet Uçma

Editör
M. Ali Uçma

Çeviri
M. Beşir Eryarsoy

Dizgi
H.H.U.

Tashih-Redaksiyon-Mizanpaj
Ertuğrul Özalp

Kapak
Yunus Karaarslan

1. bsk. İstanbul 2020

Baskı-Cilt
Şenyıldız Matbaacılık Yay. LMT. ŞTİ.
Gümüşsuyu cad. No: 3/2, Topkapı/İstanbul
Tel: (0 212) 483 47 91
Sertifika no: 45097

Mizanpaj programı: QuarXPress
Karakter/Font: Utopia
Metin: 9.7 ve 9 pt. (Satır arası: 12.9 ve 12 pt., Paragraf arası: 2 mm.)
Dipnot: 8 pt. (Satır arası: 11.2 pt.)

ISBN: 978-975-350-383-9

Sertifika no: 15826

İŞARET YAYINLARI
Hobyyar mah. Ankara cad. Ünal Han, No: 21/1, Cağaloğlu-Fatih
Tel: (0 212) 519 17 28—528 30 63
Fax: (0 212) 528 30 59
isaret@isaretyayinlari.com.tr
www.isaretyayinlari.com.tr

İÇİNDEKİLER

Çevirenin Notu.....	7
Önder Şahsiyet.....	9
Çatışma ve Tutuklanma.....	28
Ağırlığı Olan Bir Cemaat.....	51
Suikastlerin Başlaması	68
Mısır İhvânı	106
Hem Süvari Hem Âbid.....	123
Her Kalpte Bir Mihrab	143
Yangın Günü.....	161
Vekiller de Vekâlet Verenler de Öldü.....	179
Ey Korsanlar Dışarı Çıkın	205
Bir Devrim... Fakat Pek Uzak	227
Gönüllüler En Önde.....	273
Farelerin Savaşı.....	296
Çetelerin Devleti	316
Başbakan Ağlıyor	338
Yeni Kral.....	353
Korku ve Dehşet.....	371
Karşılaşma Anı	388
Kurbanlık	403
Susanlar	423
Kana Kan	441
Düşmanın Pençeleri	458
Kafeste Bir Kuş	477

İÇİNDEKİLER

Şehid	492
Sahtekârlık.....	515
Cenaze	532
Mahpus Kral.....	548
İki Katil.....	570
Kısas	588

ÇEVİRENİN NOTU

Merhum Hasan el-Bennâ ve İhvân hakkında Türkiye'de ve Türkçe olarak yapılmış ve yayınlanmış çalışmaların varlığından okuyucu elbetteki haberdardır.

Kendi adıma Şehid Hasan el-Bennâ'yı, dolayısıyla da İhvân Hareketi'ni belli bir düzeye kadar tanıdığımı düşünüyordum. Merhum şehid'in *Hatırat'*ını 80'li yıllardan önce tercüme etmiş ve 80'li yılların başında yayınlanmıştı. Ayrıca İhvân'ın ileri gelenlerinden bir çoğunun eserini okumuş, bazılarını tercüme de etmiştim (Seyyid Kutub'un *İslâm'da Sosyal Adalet*, Abdulkadir Udeh'in *İslâm ve Siyasî Durumumuz* gibi). Salah Şadi ve benzerlerinin hatıratını da okumuştum. Dolayısıyla Merhum Şehidimiz ve Hareketi hakkında bilgi sahibi olduğumu düşünmekte haksız sayılmazdım...

Elinizdeki kitabı okuduktan ve tercüme ettikten sonra, gerek el-Bennâ'nın, gerekse Hareket'inin başta İngiltere ve ABD tarafından olmak üzere Kanada dahil Batı dünyası tarafından ne kadar yakından izlendiğine –bir bakıma belgesel niteliğindeki bu eserle- vakıf oldum.

Ayrıca Hasan el-Bennâ'nın hareket anlayışı ve stratejileriyle ilgili ummadığım bilgiler-belgeler ile karşılatığımı itiraf etmeliyim.

İnanıyorum ki birçok okuyucunun, hatta Bennâ'yı ve İhvân'ı örnek aldıklarını söyleyen birçok kişi ve kesimin de, –Bennâ'nın bu tür anlayış ve stratejilerinden yeni haberdar oluyorsa– kendi yaklaşımlarını yeniden değerlendireceklerini sanıyorum. Belki de eserin en önemli katkılarından birisi bu olacaktır.

Eserde beni en çok uğraştıran ve yoran taraf, özellikle Batı menşeli isimlerin Arapça telaffuzlarıyla yazılmış olup orijinal yazılışlarının kaydedilmemiş olması idi. Geçen bu tür isimlerin orijinal yazılışlarını elimden geldiği kadarıyla doğru tesbit etmeye

ÇEVİRENİN NOTU

çalıştım. Yapabildiğim kadarıyla araştırmalarımın, aslına ulaşamadığım bazı isimleri bu konuda malumat sahibi olduğumu düşündüğüm kimselere de danışarak aslı şekline yaklaştırmaya çalıştım. Yanlış tesbit ettiklerim olmuş ise müellif ve okuyucular bizi mazur görürler ümidindeyim.

Belgesel bir roman tadı veren, hem ufuk açıcı, hem ezber bozucu olarak değerlendirdiğim ve konu ile ilgilenen herkese farklı ve güzel katkılarda bulunacağımı umduğum bu eseri zevkle tercüme ettim. Ancak tercümemle ilgili olarak, aslındaki süreleyiciliğini yansıtmaya çalışmaktan ileri bir iddiada bulunamam. Ne kadar başardığıma değerli okuyucu karar verecektir.

M. Beşir Eryarsoy